



# Preserving Lifestyles through Costumes

The Mizushima Family from Meiji to Taisho and Showa Eras  
DVD English+Japanese for personal use ¥5,000 for public use ¥20,000

Through items of clothing, traditional dolls and other personal possessions left by five generations of women of the Mizushima family, this DVD illustrates the culture of daily life and continuing traditions in Japan during the period covered by the Meiji, Taisho and Showa Eras (roughly, late 19th to late 20th century).



# くらしを衣裳で残す 水島家の明治・大正・昭和 〔改訂版〕



文部省選定  
日本映画ペンクラブ推薦

DVD 24 min.



かつて、衣服は女性の命であり、財産であった。箆笥、長持何棹が花嫁の評価の一つであった。花嫁は一生着るだけの衣裳を調えたものだった。それだけ衣服には執着があった。一シーズン着れば、解いて、洗って、仕立てなおして大事にされてきた。肌を通して、お祖母様や母様に近づくことも出来た。きものは親しい人の魂にふれる寄るべであった。  
物であって、物でないきもののもつ古代からの霊性を思いおこさせる、これは今までにない視点からの珍しい映像である。  
それはまた、明治・大正・昭和と激動の時代を生きた女性の、きものを通しての歴史でもある。

共立女子大学教授 北村哲郎



DVD 販売価格 (消費税別)

個人価格 5,000 円

ライブラリー価格 (団体使用権付) 20,000 円

\*個人価格：個人が家庭内で視聴する場合の価格  
\*ライブラリー価格：AVL や図書館などで貸出を目的として利用する場合の価格

企画：水島衣裳雑貨資料研究室  
小島久實 正田佳世  
製作：(株)桜映画社



水島千代の雛人形と市松人形  
Chiyo Mizushima's Hina and Ichimatsu dolls



七五三の衣裳と装飾品  
Clothing and ornaments for the Shichigosan  
(Seven-Five-Three) Festival



単衣の明石  
Unlined Akashi crepe kimono  
千代さん 17歳  
Chiyo (age 17)



五歳の千代とその母と祖母  
Chiyo (age 5) with her mother and grandmother



市松人形  
Ichimatsu doll

明治末に生まれ大正、昭和、を生きた水島千代さんの残した衣裳を中心に、さらにその母と祖母の明治の趣きの色濃い衣裳も紹介していきます。そして、昭和生まれの娘、孫娘へと受け継がれた衣裳や人形をたどり、衣替えや雛祭り、七五三などの年中行事にもふれて5代の女性のくらしの歴史を見て行きます。時代を反映して衣裳の柄や着付けは変遷していきますが、くらしの文化やものを大事にする水島家の心は変わることなく受け継がれています。

このDVDは1989年に完成した「くらしを衣裳で残す」に、その後の情報を加え2010年に改訂したものです。

協力●共立女子大学教授 北村哲郎

重要無形文化財保持者 小宮康孝

劇作家・「船場を語る会」会員 香村菊雄

武蔵大学日本・東アジア文化学科教授 丸山伸彦 (改訂版)

国立歴史民族博物館 (改訂版) / 日本女子大学成瀬記念館 (改訂版)

フォーシーズンズホテル椿山荘 (改訂版)

In the past, a woman's clothes were her most valuable property, and a bride's worth might be assessed by the number of her kimono chests. Women wore these kimonos throughout their married life, and for this reason valued them greatly.

After each season's wear, the threads would be carefully unpicked, the kimono washed and then re-sewn. Wearing a kimono passed down from grandmother and mother created a physical bond with these loved ones.

This video offers a rare glimpse of those past days when a woman's clothes formed a direct link to earlier generations.

These kimonos also reflect the history of a family of women living through the tumultuous times of Japan's Meiji, Taisho and Showa Eras.

Prof. Tetsuro Kitamura, Kyoritsu Women's University

Special Thanks ● Prof. Tetsuro Kitamura, Kyoritsu Women's University

Yasutaka Komiya, Living National Treasure (Intangible Cultural Property)

Kikuo Kamura, Dramatist and member of the Senba Study Group

Prof. Nobuhiko Maruyama, Department of Japanese and East-Asian Studies

and Comparative Culture, Musashi University (revised edition)

National Museum of Japanese History (revised edition)

Naruse Memorial Hall, Japan Women's University (revised edition)

●重要無形文化財・映像作品のご案内

『刺繍—福田喜重のわざ—』DVD/34分

『彩(あや)なす首里の織物—宮平初子—』VHS/40分

『友禅—森口華弘のわざ—』DVD/30分

『芹沢銈介の美の世界』VHS/35分

『芭蕉布を織る女たち—連帯の手わざ—』VHS/30分

『伊勢型紙』VHS/30分

●作品ご購入のお問い合わせはこちらへ

株式会社 桜映画社

〒151-0051 東京都渋谷区千駄ヶ谷4-20-1 千駄ヶ谷ビル4階  
Tel 03-3478-6110 Fax 03-3478-5966 <http://www.sakuraeiga.com>  
Sakura Motion Picture Co., Ltd  
Sendagaya Bldg., 4-20-1 Sendagaya Shibuya-ku,  
Tokyo 151-0051, Japan Tel 81-3-3478-6110 Fax 81-3-3478-5966